

OGÓLNE WARUNKI ZAKUPÓW BAKATA	GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASES OF BAKATA
<p>1 SŁOWNIK POJĘĆ</p> <p>Wskazanim niżej pojęciom nadaje się następujące znaczenie:</p> <p>1.1 OWZ – niniejsze Ogólne Warunki Zakupów Bakata, które mają zastosowanie do Umów zawieranych pomiędzy Bakatą a Dostawcami;</p> <p>1.2 Umowa – umowa sprzedaży lub dostawy Towarów oraz powiązanych z tym usług, zawarta pomiędzy Bakatą a Dostawcą;</p> <p>1.3 Zamówienie – oferta zakupu Towarów przedstawiona Dostawcy przez Bakatę, określająca wraz z OWZ kompletne warunki Umowy. Przez Zamówienie rozumie się również oświadczenie Bakaty o przyjęciu oferty Dostawcy, w granicach i na warunkach wyraźnie wskazanych w tym oświadczeniu;</p> <p>1.4 Klient – osoba lub podmiot, który zawarł z Bakatą Umowę sprzedaży Towarów zakupionych od Dostawcy;</p> <p>1.5 Bakata - BAKATA DESIGN Aleksandra Lampka-Skowrońska Sp. j. z siedzibą we Wrocławiu przy al. gen. Józefa Hallera 78/5, (53-324 Wrocław), wpisana do rejestru przedsiębiorców KRS przez Sąd Rejonowy dla Wrocławia - Fabrycznej we Wrocławiu VI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000295627, NIP: 8942928953;</p> <p>1.6 Towar – przedmiot Umowy, w tym w szczególności meble i inne elementy wyposażenia wnętrz, sprzedawane lub dostarczane przez Dostawcę na rzecz Bakaty, określone w Umowie oraz odpowiednio usługi związane z wykonaniem przedmiotu Umowy;</p> <p>1.7 Dostawca – osoba lub podmiot, który zawarł z Bakatą Umowę;</p> <p>1.8 Cena sprzedaży – łączne wynagrodzenie Dostawcy z tytułu wykonania Umowy.</p>	<p>1 GLOSSARY</p> <p>The terms indicated below are given the following meaning:</p> <p>1.1 GTC – these General Terms and Conditions of Purchases of Bakata which are applicable to Agreements concluded between Bakata and Suppliers;</p> <p>1.2 Agreement – an agreement for sale or supply of the Goods and related services concluded between Bakata and the Supplier;</p> <p>1.3 Order – a quotation to purchase the Goods as presented to the Supplier by Bakata, which together with the GTC sets out the complete terms and conditions of the Agreement. The Order also means Bakata's statement of acceptance of the Supplier's quotation, within the limits and under the conditions expressly indicated therein;</p> <p>1.4 Customer – a person or entity who has entered into an Agreement with Bakata for the sale of the Goods purchased from the Supplier;</p> <p>1.5 Bakata - BAKATA DESIGN Aleksandra Lampka-Skowrońska Sp. j. with its registered office in Wrocław at al. gen. Józefa Hallera 78/5, (53-324 Wrocław), entered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register by the District Court for Wrocław-Fabryczna in Wrocław VI Commercial Division of the National Court Register under KRS number 0000295627, Taxpayer Identification Number (NIP): 8942928953;</p> <p>1.6 Goods – the subject matter of the Agreement, including in particular furniture and other elements of interior furnishings sold or supplied by the Supplier to Bakata, as specified in the Agreement, and services related to performance of the subject matter of the Agreement, respectively;</p> <p>1.7 Supplier – a person or entity who has entered into the Agreement with Bakata;</p> <p>1.8 Selling Price – the total remuneration of the Supplier for performance of the Agreement.</p>

2 ZAWARCIE UMOWY

- 2.1 OWZ znajdują zastosowanie do wszystkich Umów, w tym również przyszłych, zawieranych pomiędzy Bakatą a Dostawcą, chyba że strony wyraźnie postanowią inaczej.
- 2.2 Wszelkie odstępstwa od OWZ są wiążące dla Stron wyłącznie, jeżeli zostały wyraźnie wskazane w Umowie.
- 2.3 Umowa zostaje zawarta pomiędzy stronami na warunkach określonych w Zamówieniu Bakaty oraz OWZ w chwili potwierdzenia Zamówienia przez Dostawcę, jej milczącej akceptacji lub przez faktyczne wykonanie co najmniej części Umowy.
- 2.4 Zamówienie stanowi samodzielną ofertę Bakaty i wraz z OWZ określa w sposób kompletny warunki Umowy, z wyłączeniem wcześniejszych ustaleń stron. Zamówienie Bakaty może zostać przyjęte przez Dostawcę wyłącznie bez zmian oraz zastrzeżeń. Wyłącza się możliwość zawarcia Umowy z uwzględnieniem zastrzeżeń Dostawcy bez wyraźnej ich akceptacji przez Bakatę. W przypadku przyjęcia przez Dostawcę zamówienia Bakaty z zastrzeżeniami Dostawcy, zastrzeżenia Dostawcy nie będą wiążące dla stron.
- 2.5 W przypadku braku akceptacji całości lub części warunków Zamówienia, Dostawca powinien wyraźnie odmówić realizacji zamówienia co do całości i wskazać swoje uwagi. W takiej sytuacji strony podejmą rozmowy w celu ustalenia zmienionych warunków Umowy, które zostaną potwierdzone w nowym Zamówieniu Bakaty.
- 2.6 Bakata może złożyć Zamówienie, powołując się na wcześniejszą ofertę Dostawcy. W takiej sytuacji oferta ta stanowi część Zamówienia Bakaty, wyłącznie w zakresie wyraźnie wskazanym przez Bakatę, w szczególności co do asortymentu Towaru oraz jego ceny. O ile Bakata wyraźnie nie wskaże tego w Zamówieniu, wszelkie postanowienia oferty Dostawcy, sprzeczne z postanowieniami Zamówienia lub OWZ, nie mają zastosowania.

2 CONCLUSION OF THE AGREEMENT

- 2.1 The GTC are applicable to all Agreements, including future ones, concluded between Bakata and the Supplier, unless the Parties expressly agree otherwise.
- 2.2 Any deviations from the GTC are only binding for the Parties if expressly indicated in the Agreement.
- 2.3 The Agreement is concluded between the Parties on the terms and conditions stipulated in Bakata's Order and the GTC at the moment of confirmation of the Order by the Supplier, its tacit acceptance or by actual performance of at least a part of the Agreement.
- 2.4 The Order constitutes Bakata's independent quotation and, together with the GTC, sets out the terms and conditions of the Agreement in a complete manner, excluding any previous arrangements between the Parties. Bakata's Order can only be accepted by the Supplier without any changes or reservations. The possibility of concluding the Agreement with the Supplier's reservations without Bakata's express acceptance thereof is excluded. If the Supplier accepts Bakata's Order with the Supplier's reservations, the Supplier's reservations will not be binding on the Parties.
- 2.5 In the event of non-acceptance of all or part of the terms and conditions of the Order, the Supplier should expressly refuse to execute the Order as a whole and indicate its comments. In such a situation, the Parties will enter into discussions to agree on revised terms of the Agreement, which will be confirmed in new Bakata's Order.
- 2.6 Bakata may place the Order by referring to the Supplier's previous quotation. In such a situation, this quotation forms part of Bakata's Order, only to the extent expressly indicated by Bakata, in particular as regards the range of the Goods and their price. Unless Bakata expressly indicates so in the Order, any provisions of the Supplier's quotation contrary to the Order or the GTC do not apply.
- 2.7 Any further terms and conditions submitted by the Supplier which have not been expressly

<p>2.7 Do Umowy nie będą miały zastosowania jakiegokolwiek dalsze warunki przedstawione przez Dostawcę, które nie zostały uprzednio wyraźnie zaakceptowane przez Bakatę w formie pisemnej lub elektronicznej, w szczególności wyłącza się stosowanie jakiegokolwiek ogólnych warunków umownych Dostawcy.</p> <p>2.8 W przypadku rozbieżności postanowień OWZ z postanowieniami Zamówienia Bakaty, pierwszeństwo mają postanowienia Zamówienia.</p> <p>2.9 O ile strony nie zaznaczyły wyraźnie inaczej, oferty Dostawcy są ważne przez okres 90 dni od daty ich doręczenia Bakacie.</p>	<p>accepted in advance by Bakata in writing or electronically will not apply to the Agreement, and in particular the application of any general terms and conditions of the Supplier is excluded.</p> <p>2.8 In case of discrepancies between the provisions of the GTC and the provisions of Bakata's Order, the provisions of the Order take precedence.</p> <p>2.9 Unless otherwise expressly stated by the Parties, the Supplier's quotations are valid for a period of 90 days from the date of their delivery to Bakata.</p>
<p>3 COFNIĘCIE ZAMÓWIENIA</p> <p>3.1 Bakata jest uprawniona do odstąpienia od Umowy w całości lub dowolnej części, bez żadnych konsekwencji, w każdym czasie, jednak nie później niż na 14 dni przed ustalonym w Umowie terminem Dostawy.</p> <p>3.2 Bakata jest uprawniona do odstąpienia od Umowy, bez żadnych konsekwencji, w zakresie w jakim Towary nie zostały jeszcze dostarczone, w przypadku opóźnienia w dostawie Towaru przekraczającego 3 dni kalendarzowe, jak również w przypadku stwierdzenia istotnych wad w dostarczonych dotychczas Towarach objętych Umową.</p> <p>3.3 Ilekroć w OWZ mówi się o wadach istotnych Towarów rozumie się przez to wady, które uniemożliwiają korzystanie z Towaru zgodnie z jego przeznaczeniem, lub wszelkie inne wady lub braki obejmujące co najmniej 30 % danej dostawy Towarów.</p>	<p>3 WITHDRAWAL OF THE ORDER</p> <p>3.1 Bakata is entitled to withdraw from the Agreement in whole or in any part, without any consequences, at any time, but no later than 14 days before the date of Delivery agreed in the Agreement.</p> <p>3.2 Bakata is entitled to withdraw from the Agreement, without any consequences, to the extent the Goods have not yet been delivered, in the event of a delay in the delivery of the Goods exceeding 3 calendar days, as well as in the event of finding significant defects in the Goods delivered so far under the Agreement.</p> <p>3.3 Whenever material defects of the Goods are referred to in the GTC, this is understood to mean defects which prevent the Goods from being used for their intended purpose, or any other defects or shortcomings which cover at least 30 % of a given delivery of the Goods.</p>
<p>4 WARUNKI DOSTAWY</p> <p>4.1 Dostawa Towaru będzie realizowana do miejsca przeznaczenia wskazanego w Zamówieniu według reguły DDP zgodnie z Incoterms 2010. Bakata może wskazać w Zamówieniu lub na etapie realizacji Umowy, że dostawa Towarów będzie realizowana do określonego Klienta, który dokona odbioru Towaru.</p>	<p>4 DELIVERY TERMS</p> <p>4.1 Delivery of the Goods will be made to the destination indicated in the Order according to the DDP principle in accordance with Incoterms 2010. Bakata may indicate in the Order or at the stage of performance of the Agreement that delivery of the Goods will be carried out to a specific Customer who will collect the Goods.</p>

<p>4.2 Dostawy będą realizowane w terminie określonym w Zamówieniu lub innym zgodnie ustalonym pomiędzy stronami.</p> <p>4.3 Dostawca jest zobowiązany do niezwłocznego informowania Bakaty o wszelkich opóźnieniach w dostawie lub zagrożeniach w dochowaniu umownego terminu dostawy.</p> <p>4.4 Odbiór Towaru oraz zapłata ceny sprzedaży nie stanowią potwierdzenia co do jakości i ilości dostarczonego Towaru oraz jego zgodności z Umową.</p>	<p>4.2 Deliveries will be made on the date specified in the Order or as otherwise agreed between the Parties.</p> <p>4.3 The Supplier is obliged to inform Bakata immediately of any delays in delivery or threats to meeting the contractual delivery deadline.</p> <p>4.4 Acceptance of the Goods and payment of the selling price do not constitute confirmation as to the quality and quantity of the Goods delivered and their compliance with the Agreement.</p>
<p>5 WSPÓLDZIAŁANIE STRON</p> <p>5.1 Strony są zobowiązane do współdziałania przy wykonaniu Umowy, w tym do niezwłocznego udzielania wymaganych informacji, wyjaśnień lub wytycznych wnioskowanych przez drugą stronę.</p> <p>5.2 Strony zobowiązane są do niezwłocznego zgłaszania sobie wszelkich przeszkód w wykonaniu Umowy, jak również niezwłocznego podjęcia działań zmierzających do ich usunięcia.</p> <p>5.3 Bieżąca komunikacja Stron, związana z wykonaniem Umowy, będzie się odbywać w formie telefonicznej oraz e-mail.</p>	<p>5 COOPERATION OF THE PARTIES</p> <p>5.1 The Parties are obliged to co-operate in the performance of the Agreement, including the prompt provision of required information, clarification or guidance requested by the other Party.</p> <p>5.2 The Parties are obliged to notify each other immediately of any obstacles to the performance of the Agreement, as well as to take immediate steps to remove them.</p> <p>5.3 The day-to-day communication of the Parties in connection with the performance of the Agreement will take place by telephone and e-mail.</p>
<p>6 PROCEDURA ODBIORU</p> <p>6.1 Do dnia poprzedzającego dzień dostawy, Bakata zastrzega sobie prawo do zmiany miejsca Dostawy Towarów, bez ponoszenia dodatkowych kosztów. Nowe miejsce dostawy będzie oddalone od określonego w Umowie o nie więcej niż 200 km.</p> <p>6.2 Z chwilą dostawy Towarów Bakata dokona wyłącznie sprawdzenia ilościowego Towarów oraz weryfikacji czy Towar nie posiada widocznych uszkodzeń, które mogły powstać w transporcie.</p> <p>6.3 Odbiór właściwy Towaru, w tym odbiór jakościowy, zostanie przeprowadzony w terminie 30 dni od dostawy, co nie wyłącza uprawnień Bakaty do zgłaszania zastrzeżeń i reklamacji, również w późniejszym terminie.</p> <p>6.4 O ile nie wskazano wyraźnie w Umowie, wyłącza się możliwość dostaw częściowych.</p>	<p>6 ACCEPTANCE PROCEDURE</p> <p>6.1 Until the day before the day of delivery, Bakata reserves the right to change the place of Delivery of the Goods, without incurring additional costs. The new place of delivery will be no more than 200 km away from the one specified in the Agreement.</p> <p>6.2 Upon delivery of the Goods, Bakata will only perform a quantitative check of the Goods and verify whether the Goods have no visible damage which may have occurred in transit.</p> <p>6.3 The proper acceptance of the Goods, including quality acceptance, will be carried out within 30 days of delivery, which does not exclude Bakata's right to raise reservations and complaints, also at a later date.</p> <p>6.4 Unless expressly stated in the Agreement, partial deliveries are excluded. Bakata, at its discretion, may refuse to accept partial</p>

<p>Bakata według swojego wyboru może odmówić dokonania odbioru dostawy częściowej Towaru lub dokonać jego odbioru, bez obowiązku zapłaty ceny sprzedaży za daną część dostawy. W przypadku odmowy odbioru dostawy częściowej przez Bakatę, Dostawca zobowiązany będzie na własny koszt i ryzyko do wykonania ponownej dostawy kompletnego Towaru, a w razie konieczności również przechowania Towaru.</p>	<p>delivery of the Goods or accept them without being obliged to pay the selling price for that part of delivery. Should Bakata refuse to accept a partial delivery, the Supplier will be obliged, at its own cost and risk, to make a new delivery of complete Goods, and if necessary to store the Goods.</p>
<p>7 ZAPŁATA CENY SPRZEDAŻY</p> <p>7.1 Cena sprzedaży określona w Umowie ma charakter stały, ryczałtowy i obejmuje w szczególności: a) pełne wynagrodzenie Dostawcy z tytułu wykonania Umowy, b) ewentualny montaż, instalację itp., jeżeli zostały wskazane w Umowie, c) koszty opakowania, d) koszty ubezpieczenia Towaru na czas transportu, e) koszty dostawy i odbioru Towaru, f) wszelkie obowiązki podatkowe i inne opłaty związane z Towarem, jego sprzedażą oraz dostawą.</p> <p>7.2 Cena sprzedaży określona w Umowie stanowi kwotę netto i zostanie powiększona o podatek VAT, o ile należy.</p> <p>7.3 W przypadku braków ilościowych w dostawie lub wad Towaru, Bakata zapłaci Cenę sprzedaży wyłącznie za odebraną część Towaru z danej dostawy. Pozostała kwota Ceny sprzedaży będzie płatna po dostawie brakujących Towarów lub usunięciu stwierdzonych wad. W przypadku wad istotnych lub braków o jakich mowa w pkt. 3.2 OWZ, Bakata pomimo odebrania części lub całości Towarów, jest uprawniona do wstrzymania zapłaty Ceny sprzedaży, do czasu usunięcia wszystkich wad i dostarczenia brakujących Towarów.</p> <p>7.4 O ile w Umowie nie określono inaczej, zapłata Ceny sprzedaży z tytułu wykonania Umowy będzie następować po wykonaniu całości Umowy, przelewem na rachunek bankowy Dostawcy, w terminie 35 dni od daty doręczenia prawidłowo wystawionej faktury Dostawcy.</p>	<p>7 PAYMENT OF THE SELLING PRICE</p> <p>7.1 The selling price specified in the Agreement is of a fixed, lump sum nature and includes in particular: a) full remuneration of the Supplier for performance of the Agreement, b) possible assembly, installation, etc., if indicated in the Agreement, c) costs of packaging, d) costs of insurance of the Goods for the time of transport, e) costs of delivery and acceptance of the Goods, f) all tax obligations and other fees related to the Goods, their sale and delivery.</p> <p>7.2 The selling price stipulated in the Agreement is a net amount and will be increased by VAT, if due.</p> <p>7.3 In the event of quantity shortages in delivery or defects in the Goods, Bakata will pay the Selling Price only for the accepted part of the Goods from a given delivery. The balance of the Selling Price will be payable upon delivery of the missing Goods or rectification of the defects found. In case of material defects or shortcomings referred to in point 3.2 of the GTC, Bakata, in spite of accepting part or all of the Goods, is entitled to withhold payment of the Selling Price until removal of all defects and delivery of missing Goods.</p> <p>7.4 Unless otherwise stipulated in the Agreement, payment of the Selling Price for the performance of the Agreement will be made upon completion of the entire Agreement, by transfer to the Supplier's bank account, within 35 days of delivery of a correctly issued invoice of the Supplier.</p>

<p>7.5 Strony są uprawnione do wystawiania faktur bez podpisu drugiej Strony oraz w formie elektronicznej.</p> <p>7.6 Dostawca zobowiązany jest wysłać fakturę w pliku PDF na adres e-mail: invoice@bakata.pl. Doręczenie faktur na inny adres e-mail nie będzie skuteczne i nie wywoła skutku wymagalności danego zobowiązania.</p> <p>7.7 Dostawca zobowiązany jest do wskazania na fakturze numeru Zamówienia oraz numeru procesu Bakaty lub Umowy, których dotyczy dana faktura. Brak właściwego oznaczenia faktury, będzie skutkowało wydłużeniem terminu jej zapłaty o dodatkowe 14 dni.</p>	<p>7.5 The Parties are entitled to issue invoices without the signature of the other Party and in electronic form.</p> <p>7.6 The Supplier is obliged to send invoices as PDF files to the e-mail address: invoice@bakata.pl. The delivery of invoices to another e-mail address will not be effective and will not result in the obligation concerned becoming due.</p> <p>7.7 The Supplier is obliged to indicate on the invoice the number of the Order and the number of Bakata's process or the Agreement to which the invoice relates. Failure to properly mark the invoice will result in an additional 14 days for payment.</p>
<p>8 SIŁA WYŻSZA</p> <p>8.1 Żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności za niewykonanie Umowy lub opóźnienia, będące następstwem okoliczności od niej niezależnych, w tym za działania lub zaniechania spowodowane wystąpieniem siły wyższej.</p> <p>8.2 W przypadku zaistnienia siły wyższej, Dostawca natychmiast powiadomi Bakatę o jej zaistnieniu i określi spodziewany czas opóźnienia.</p> <p>8.3 Jeśli ze względu na powyższe, opóźnienie w wykonaniu Umowy przekraczać będzie 30 dni, strony podejmą rozmowy w celu ustalenia dalszych warunków i terminów realizacji Umowy. Bakata zastrzega sobie jednakże prawo do odstąpienia od Umowy w przypadku, gdy jej wykonanie stanie się niemożliwe, znacząco utrudnione lub w ocenie Bakaty ekonomicznie nieuzasadnione. Wskazane oświadczenie o odstąpieniu od Umowy, Bakata będzie mogła złożyć nie później niż w terminie 12 miesięcy od wystąpienia zdarzenia uniemożliwiającego wykonanie umowy we wskazanym wyżej terminie.</p>	<p>8 FORCE MAJEURE</p> <p>8.1 Neither Party will be liable for non-performance of the Agreement or delays resulting from circumstances beyond its control, including acts or omissions caused by force majeure.</p> <p>8.2 In the event of force majeure, the Supplier will immediately notify Bakata of its occurrence and specify the expected time of delay.</p> <p>8.3 If, due to the above, the delay in the performance of the Agreement exceeds 30 days, the Parties will enter into discussions to determine further conditions and deadlines for the performance of the Agreement. However, Bakata reserves the right to withdraw from the Agreement if its performance becomes impossible, significantly hindered or, in Bakata's opinion, economically unjustified. Bakata may withdraw from the Agreement no later than within 12 months from the occurrence of an event which makes performance of the Agreement impossible within the period indicated above.</p>
<p>9 GWARANCJA</p> <p>9.1 Poniższe postanowienia określają minimalne warunki gwarancji udzielanej przez Dostawcę. Wszelkie korzystniejsze warunki gwarancji</p>	<p>9 GUARANTEE</p> <p>9.1 The following provisions set out the minimum conditions of the guarantee provided by the Supplier. Any more favourable guarantee</p>

<p>stosowanej przez Dostawcę, mają pierwszeństwo przed poniższymi postanowieniami.</p> <p>9.2 Wszelkie deklaracje Dostawcy dotyczące jakości Towarów, bez względu na formę i miejsce ich prezentacji, oraz deklaracje dotyczące gwarancji lub rozszerzonej odpowiedzialności Dostawcy, są dla Dostawcy wiążące, nawet jeżeli nie zostały wyraźnie wskazane w Umowie.</p> <p>9.3 Dostawca gwarantuje, że dostarczone Towary będą nowe, spełniające wszystkie wymagania prawne, posiadające wymagane atesty, certyfikaty i oznaczenia, kompletne, zaopatrzone w instrukcję i wymagane informacje dla użytkownika, wolne od jakichkolwiek wad fizycznych i prawnych oraz odpowiadające Umowie, zapewnieniom Dostawy oraz informacjom o tych Towarach publikowanym przez Dostawcę w materiałach marketingowych oraz na stronach internetowych Dostawy lub są zgodne z próbkami przekazanymi przez Dostawcę, na podstawie których Bakata złożyła zamówienie, jak również że Towary te zostały wykonane w najwyższych standardach jakościowych przy zachowaniu wymogów prawnych oraz przy użyciu najnowszej dostępnej wiedzy technicznej.</p> <p>9.4 Dostawca gwarantuje, że Towary nie są przedmiotem praw osób trzecich i wykonanie Umowy nie będzie skutkowało naruszeniem takich praw, jak również, że nie ma innych przeszkód prawnych do wykonania Umowy. Jeżeli takie przeszkody występują, Dostawca jest zobowiązany zawiadomić niezwłocznie Bakatę o takich okolicznościach oraz w razie konieczności odmówić przyjęcia Zamówienia Bakaty. W przypadku, gdy wykonanie Umowy skutkuje naruszeniem praw osób trzecich, Dostawca zwolni Bakatę z wszelkiej odpowiedzialności, a w przypadku braku możliwości takiego zwolnienia, pokryje wszelkie poniesione przez Bakatę koszty jakie w związku z tym powstaną, w tym wynikające z obsługi prawnej, prowadzonych postępowań sądowych itp.</p>	<p>terms applied by the Supplier will take precedence over the following provisions.</p> <p>9.2 All declarations of the Supplier concerning the quality of the Goods, regardless of the form and place of their presentation, as well as declarations concerning guarantees or extended liability of the Supplier, are binding on the Supplier, even if not expressly indicated in the Agreement.</p> <p>9.3 The Supplier guarantees that the Goods delivered will be new, meet all legal requirements, have the required approvals, certificates and markings, complete, provided with instructions and required user information, free from any physical and legal defects and will correspond to the Agreement, assurances of the Supplier and information about these Goods published by the Supplier in marketing materials and on the Supplier's website or are consistent with samples provided by the Supplier, on the basis of which Bakata has placed an order, as well as that these Goods have been manufactured to the highest quality standards in compliance with legal requirements and using the latest available technical knowledge.</p> <p>9.4 The Supplier guarantees that the Goods are not subject to third-party rights and that performance of the Agreement will not result in any infringement of such rights, as well as that there are no other legal obstacles to performance of the Agreement. If such obstacles exist, the Supplier is obliged to notify Bakata immediately of such circumstances and, if necessary, refuse to accept Bakata's Order. In the event that performance of the Agreement results in infringement of third party rights, the Supplier will indemnify Bakata against any liability, and in the event that such indemnification is not possible, it will cover all costs incurred by Bakata arising therefrom, including costs arising from legal services, court proceedings, etc.</p> <p>9.5 The Supplier is obliged to deliver, together with the Goods, all documents related thereto, required by legal regulations, standards and the Agreement, in particular</p>
--	---

<p>9.5 Dostawca zobowiązany jest dostarczyć wraz z Towarem wszelkie dokumenty z nim związane wymagane przepisami prawa, normami i Umową, w szczególności instrukcje, certyfikaty, świadectwa pochodzenia, świadectwa bezpieczeństwa, atesty i aprobaty.</p>	<p>instructions, certificates of origin, safety certificates, attestations and approvals.</p>
<p>9.6 W przypadku ujawnienia wad Towaru w chwili jego dostawy, Bakata jest uprawniona do odmowy przyjęcia Towaru, a jeżeli wada jest istotna, również do odstąpienia od Umowy, w całości lub w wadliwej jej części.</p>	<p>9.6 In the event of discovering defects in the Goods upon their delivery, Bakata is entitled to refuse to accept the Goods, and if the defect is material, also to withdraw from the Agreement, in whole or in its defective part.</p>
<p>9.7 Dostawca udziela gwarancji na dostarczony Towar na okres 24 miesięcy, licząc od dnia wydania Towaru przez Bakatę na rzecz Klienta, jednak nie dłużej niż na okres 30 miesięcy, licząc od dnia dostawy Towaru, chyba że Dostawca gwarantuje dłuższe terminy.</p>	<p>9.7 The Supplier provides a guarantee for the delivered Goods for a period of 24 months, counting from the date of handing over the Goods by Bakata to the Customer, however no longer than for a period of 30 months, counting from the date of delivery of the Goods, unless the Supplier guarantees longer periods.</p>
<p>9.8 W przypadku ujawnienia wad Towaru w okresie gwarancji, Bakata jest uprawniona według swojego wyboru do:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) zwrotu wadliwego Towaru na koszt i ryzyko Dostawcy, w takim przypadku Dostawca, w terminie 7 dni kalendarzowych od przedłożenia oświadczenia Bakaty o jego zwrocie, zobowiązany jest do odbioru wadliwego Towaru od Bakaty oraz zwrotu całości ceny sprzedaży uzyskanej za wadliwy Towar. W przypadku nieodebrania wadliwego Towaru w wyznaczonym terminie, Bakata jest uprawniona, według własnego wyboru oraz na koszt i ryzyko Dostawcy, do jego odesłania do Dostawcy lub magazynowania lub zniszczenia lub odsprzedania, b) obniżenia ceny wadliwego Towaru, w takim przypadku Dostawca zobowiązany jest do zwrotu uzyskanej ceny sprzedaży ponad rzeczywistą wartość Towaru z uwzględnieniem jego wad, c) żądania naprawy lub wymiany wadliwego Towaru, w takim przypadku Dostawca zobowiązany jest, na swój koszt i ryzyko, do odebrania od Bakaty 	<p>9.8 If defects in the Goods are discovered during the guarantee period, Bakata is entitled, at its discretion, to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) return the defective Goods at the expense and risk of the Supplier, in which case the Supplier, within 7 calendar days of submission of Bakata's statement on its return, is obliged to collect the defective Goods from Bakata and return the entire selling price obtained for the defective Goods. In the event of failure to collect the defective Goods within the stipulated period, Bakata is entitled, at its own choice and at the expense and risk of the Supplier, to return the Goods to the Supplier or store them or destroy or resell them, b) reduce the price of the defective Goods, in which case the Supplier is obliged to refund the selling price obtained in excess of the actual value of the Goods taking into account their defects, c) request that the defective Goods be repaired or replaced, in which case the Supplier is obliged, at its own cost and risk, to collect the defective Goods from Bakata and deliver Goods free of defects within 7 calendar days of submitting Bakata's statement concerning the defective Goods.

<p>wadliwego Towaru oraz dostarczenia Towaru pozbawionego wad, w terminie 7 dni kalendarzowych od przedłożenia oświadczenia Bakaty dotyczącego wadliwego Towaru.</p> <p>9.9 Jeżeli naprawa lub wymiana Towaru nie będzie obiektywnie możliwa w terminach wskazanych powyżej, Dostawca będzie zobowiązany do niezwłocznego wskazania najkrótszego możliwego terminu naprawy lub wymiany Towaru, przy zachowaniu najwyższej staranności i możliwości produkcyjnych Dostawcy. Taka naprawa lub wymiana zostanie wykonana przed wszelkimi innymi zobowiązaniami Dostawcy wobec podmiotów trzecich. Tak ustalony i zaakceptowany przez Bakatę termin będzie wiążący dla Dostawy.</p> <p>9.10 Jeżeli termin usunięcia wad lub dostawy brakujących towarów będzie dłuższy niż 30 dni od daty zgłoszenia wady lub braków, Bakata zastrzega sobie prawo, według własnego wyboru, do:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) odstąpienia do Umowy w części jaka była wadliwa lub niewykonana przez Dostawcę, a w przypadku wad istotnych również od całości Umowy, b) wykonania zastępczego, na koszt i ryzyko Dostawcy, w tym poprzez zakup brakujących lub wadliwych elementów od podmiotu trzeciego lub usunięcie wad we własnym zakresie lub przez podmiot trzeci, co nie będzie wyłączać lub ograniczać uprawnień Bakaty z tytułu gwarancji do tych Towarów. <p>9.11 Wszelkie koszty związane z realizacją obowiązków Dostawcy z tytułu Gwarancji, będą ponoszone przez Dostawcę.</p> <p>9.12 Postanowienia gwarancji nie ograniczają uprawnień Bakaty wynikających z przepisów ogólnych, w tym z tytułu rękojmi oraz odpowiedzialności Dostawcy.</p>	<p>9.9 If repair or replacement of the Goods is objectively not possible within the time limits indicated above, the Supplier will be obliged to immediately indicate the shortest possible time for repair or replacement of the Goods, with the greatest care and production capacity of the Supplier. Such repair or replacement will be made prior to any other obligations of the Supplier to third parties. The date so set and accepted by Bakata will be binding for Delivery.</p> <p>9.10 If the deadline for rectification of defects or delivery of missing goods is longer than 30 days from the date of notification of the defect or shortcoming, Bakata reserves the right, at its discretion, to:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) withdraw from the Agreement in the part which was defective or not performed by the Supplier, and in the case of significant defects also from the entire Agreement, b) substitute performance, at the Supplier's expense and risk, including by purchasing missing or defective items from a third party or by having the defects remedied in-house or by a third party, which will not exclude or limit Bakata's guarantee rights with respect to these Goods. <p>9.11 All costs associated with the Supplier's obligations under the Guarantee will be borne by the Supplier.</p> <p>9.12 The provisions of the guarantee do not restrict Bakata's rights under general regulations, including warranty and Supplier's liability.</p>
<p>10 KARY UMOWNE</p> <p>10.1 W przypadku opóźnienia w realizacji zamówienia lub obowiązków Dostawcy z tytułu rękojmi lub gwarancji, w tym wymiany</p>	<p>10 LIQUIDATED DAMAGES</p> <p>10.1 In the event of delay in fulfilling the order or the Supplier's obligations under warranty or guarantee, including replacement of the</p>

<p>wadliwego Towaru lub jego odbioru od Bakaty, Bakata jest uprawniona do naliczenia kary umownej w wysokości 1 % wartości netto nieodebranej, wadliwej lub niekompletnej części Umowy, za każdy dzień opóźnienia Dostawcy.</p> <p>10.2 W przypadku odstąpienia od Umowy z winy Dostawcy, Bakata będzie uprawniona do naliczenia kary umownej w wysokości 25 % wartości netto całej Umowy lub w przypadku odstąpienia częściowego, od wartości netto Umowy objętej takim odstąpieniem.</p> <p>10.3 Bakata zastrzega sobie prawo do dochodzenia odszkodowania przynoszącego wysokość zastrzeżonej kary umownej.</p>	<p>defective Goods or their collection from Bakata, Bakata is entitled to charge liquidated damages in the amount of 1% of the net value of the uncollected, defective or incomplete part of the Agreement, for each day of the Supplier's delay.</p> <p>10.2 In the event of withdrawal from the Agreement due to fault of the Supplier, Bakata will be entitled to charge liquidated damages in the amount of 25% of the net value of the entire Agreement, or in the event of partial withdrawal, from the net value of the Agreement covered by such withdrawal.</p> <p>10.3 Bakata reserves the right to claim damages exceeding the amount of the stipulated liquidated damages.</p>
<p>11 UBEZPIECZENIE</p> <p>11.1 Dostawca zobowiązany jest posiadać ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności gospodarczej obejmujące odpowiedzialność odszkodowawczą za wady sprzedawanych Towarów na sumę ubezpieczenia nie mniejszą niż 1.000.000,00 zł.</p> <p>11.2 Na każde żądanie Bakaty, Dostawca zobowiązany jest do przedstawienia kopii aktualnie posiadanej polisy o jakiej mowa powyżej. W przypadku nieprzedstawienia kopii polisy, Bakata jest uprawniona do odstąpienia od wszystkich Umów niezrealizowanych na dzień odstąpienia, bez żadnych konsekwencji po swojej stronie.</p>	<p>11 INSURANCE</p> <p>11.1 The Supplier is obliged to have civil liability insurance in respect of its business activity, covering liability for defects in the Goods sold for the sum insured of not less than PLN 1,000,000.00.</p> <p>11.2 Upon any request from Bakata, the Supplier is obliged to present a copy of the currently held policy referred to above. In the event of failure to provide a copy of the policy, Bakata is entitled to withdraw from all Agreements outstanding as at the date of withdrawal, without any consequences on its side.</p>
<p>12 POSTANOWIENIA KOŃCOWE</p> <p>12.1 Strony zobowiązują się do zachowania w tajemnicy oraz nieujawniania i nieprzekazywania osobom trzecim jakichkolwiek informacji o warunkach Umowy, jak również jakichkolwiek informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa drugiej Strony (w szczególności informacji ekonomicznych, finansowych i handlowych) uzyskanych w trakcie lub w związku z realizacją Umowy. Obowiązek ten pozostaje w mocy także po zakończeniu obowiązywania Umowy nie krócej niż przez okres 5 lat od daty wydania</p>	<p>12 FINAL PROVISIONS</p> <p>12.1 The Parties undertake to keep confidential and not to disclose or communicate to third parties any information about the terms of the Agreement as well as any information constituting a business secret of the other Party (in particular economic, financial and commercial information) obtained during or in connection with the performance of the Agreement. This obligation continues to apply after the termination of the Agreement for a period of no less than 5 years from the date of handover of the last Furniture which is the</p>

<p>ostatnich Mebli będących przedmiotem Umowy. Obowiązek zachowania tajemnicy nie dotyczy doradców, pracowników, współpracowników Stron oraz innych podmiotów, którzy uczestniczą w wykonaniu Umowy i którzy zostaną zobowiązani do zachowania tych informacji w poufności.</p> <p>12.2 Umowa podlega w całości prawu polskiemu (procesowemu oraz materialnemu).</p> <p>12.3 Wszelkie spory wynikające z Umowy będą rozstrzygane przez sąd miejscowo właściwy dla siedziby Bakaty.</p> <p>12.4 Jeżeli któreś z ustaleń niniejszych OWZ lub postanowienie Umowy jest lub okaże się nieważne, nie wpływa to na stosowanie innych postanowień, a nieważne postanowienie zastępuje się postanowieniem, które swoim gospodarczym znaczeniem i celem będzie najbardziej zbliżone do uprzedniego zamiaru stron wynikającego z OWZ lub Umowy.</p> <p>12.5 Cesja praw i obowiązków wynikających z Umowy wymaga zgody Bakaty wyrażonej w formie pisemnej, pod rygorem nieważności.</p> <p>12.6 Wszelkie zmiany Umowy wymagają zachowania formy pisemnej, pod rygorem nieważności.</p>	<p>subject of the Agreement. The obligation of secrecy does not apply to advisers, employees, collaborators of the Parties and other entities that participate in the performance of the Agreement and who will be obliged to keep this information confidential.</p> <p>12.2 The Agreement is governed entirely by Polish law (procedural and substantive).</p> <p>12.3 Any disputes arising from the Agreement will be resolved by a court with jurisdiction over Bakata's registered office.</p> <p>12.4 If any provision of these GTC or a provision of the Agreement is or becomes invalid, this does not affect the application of the other provisions, and the invalid provision is replaced by a provision which, with its economic meaning and purpose, comes closest to the Parties' previous intention under the GTC or the Agreement.</p> <p>12.5 Assignment of rights and obligations under the Agreement requires Bakata's consent in writing, otherwise being null and void.</p> <p>12.6 Any amendment to the Agreement must be made in writing, otherwise being null and void.</p>